

第一大題：英譯中（50分）

【試題說明：請將以下三段英文翻譯成中文。】

☆請注意標點符號之使用，每錯一個都會扣一分。

☆寫錯一個字扣兩分，漏譯與誤譯都扣五分。

For years, it was thought that the intelligence quotient (IQ) test – which measures memory, analytical thinking and mathematical ability – was one of the best ways to predict our future job prospects. More recently, there has been increased attention on emotional intelligence (EQ), broadly characterised as a set of interpersonal, self-regulation and communication skills. Both IQ and EQ are considered important to our career success. But today, as technology redefines how we work, the skills we need to thrive in the job market are evolving too. Enter adaptability quotient, or AQ, a subjective set of qualities loosely defined as the ability to pivot and flourish in an environment of fast and frequent change.

Over the next three years, 120 million people in the world's 12 largest economies may need to be reskilled because of automation. Any roles that involve spotting patterns in data –lawyers reviewing legal documents or doctors making a patient diagnosis, for example – are easy to automate. This is because an algorithm can do these tasks faster and more accurately than a human.

Every profession will require adaptability and flexibility, from banking to the arts. Say you are an accountant. Your IQ gets you through the examinations to become qualified, then your EQ helps you connect with an interviewer, land a job and develop relationships with clients and colleagues. Then, when systems change or aspects of work are automated, you need AQ to accommodate this innovation and adapt to new ways of performing your role. All three quotients are somewhat complementary, since they all help you to solve problems and therefore adapt.

(263 words. Adapted from "Is 'AQ' more important than intelligence?" by Seb Murray.)

第二大題：中文寫作（50分）

本大題分為兩部分。請分別針對以下兩議題各撰寫一篇 600 字短文，藉此展現出你的論述能力，清楚表達出你的論點，並以清晰有理的方式提出論據。每寫錯一個字扣兩分，每用錯一處標點符號也扣兩分。

■南韓作家韓江小說作品《素食者》的譯本 *The Vegetarian* 於 2016 年獲頒國際曼布克獎 (the Man Booker International prize)，兩人平分五萬英鎊獎金。但《素食者》的英文譯者 Deborah Smith 卻遭批評「創作慾望太過強盛」，小說有許多地方都遭她重寫 (rewriting)。請你以這個案例為出發點撰寫 600 字短文，抒發你對於「翻譯與創作」的看法。(25%)

■在翻譯活動中，譯者該扮演什麼角色？是作者的代言人？還是對讀者負責即可？這些都是翻譯倫理學的核心議題。請你以「譯者的社會責任」為題撰寫 600 字短文，說明在民主自由社會中譯者這個職業該做些什麼，不該做些什麼。(25%)